

Друге пришествя (переклад Тетяни Даніленко)

Вільям Батлер Єйтс

Переклад з Вільяма Батлера Єйтса "The second coming"

Наш шлях — спіраль, і вже без сподівань —
Сокольника не може чути сокіл;
Центр похитнувся в пеклі руйнувань,
Анархія царює і неспокій.
Кривава хвиля весь накрила світ,
Вона невинних першими катує —
Їх "церемонії" безсилі проти бід,
А нечисть у безкарності лютує!

Нам одкровення є про ці часи —
То наближається Пришествя друге.
Пришествя друге! Ледве голоси
Це віщували, й пронизала туга
Дух Всесвіту. З'явилося видіння:
Деся у пісках спекотної пустині
Побачив я безжалісне створіння:
На тілі лева — голова людини.
Птахи пустельні носяться по колу.
Лягає темрява, я знаю, що вона
В сторіччях двадцяти сну кам'яного
Жахить земних колискою була.
То час страшного звіра настає —
До Віфлієму народитися повзе?..

18-21.10.2023

© Тетяна Даніленко

Вільям Батлер Єйтс (1865 — 1939) — ірландський англомовний письменник, поет, драматург, видатний діяч західноєвропейської літератури XX ст. У 1923 році отримав Нобелівську премію з літератури за вірші як перший ірландець. Це сталося невдовзі після того, як Ірландія, нарешті, отримала незалежність від Англії.

Ілюстрація — портрет Вільяма Батлера Єйтса

